

Saint William Parish



4th

SUNDAY OF ADVENT

"And how does this happen to me, that the mother of my Lord should come to me? For at the moment the sound of your greeting reached my ears, the infant in my womb leaped for joy." - Lk 1:43-44

Excerpt from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD.
©LPi

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8 AM

Wednesday 8:30 AM with School

Masses on weekend:

Sat. 4:30 PM, Sun. 7:30 AM, 12 PM

Confession:

Saturday 3-4 PM

Adoration

of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Srody 7 PM & Piątki 7 PM

Msze w niedziele:

9 AM i 1:30 PM

Spowiedź:

Sobota 3-4 PM

I przed każdą polską Mszą

Adoracja

Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes 7 PM

Misa en Domingo:

10:30 PM

Confesiones:

Martes 6:15-6:45 PM

Sabado 3-4 PM

Adoración

del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

December 19, 2021

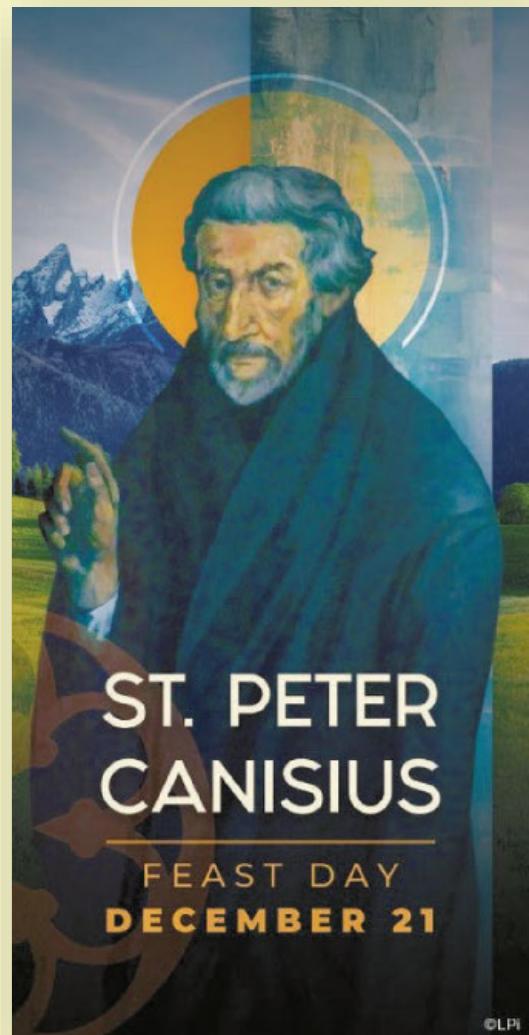




Four days before Christmas, the Church gives us the Gospel relating the visit of Mary, the Mother of Jesus, to her cousin Elizabeth, in order to indicate that she is in a blessed state, awaiting the birth of her son by God's grace. This event will take place in Bethlehem, which is mentioned in today's 1st reading, prophesying that God's work of salvation for Israel will begin from there: "He who will reign in Israel will come out of you, and his origin from the beginning, from the days of eternity. Therefore the Lord will hand them over until she is about to give birth. Then the rest of His brethren will return to the sons of Israel."

And he will arise and be their shepherd by the power of the Lord. " The eternal origin of the Messiah, his role of bringing back the rest of Israel to faithfulness to God's law, through the fact of his birth as a Shepherd acting by the power of the Lord, evokes the event of Christmas, Jesus Christ, who through his cross will carry out the so-called the rest of Israel (ie, in its Church) a plan for the salvation of the world from bondage to sin, that is, man's return to God's source. It will become "the power of God" through the voluntary sacrifice of Christ, as today's readings remind us again: the Messiah will shepherd "with the power of the Lord through the majesty of the name of the Lord his God" (1st reading), and: "Burnt offerings and sin offerings were not pleasing. You. Then I said, Here I go. In the scroll of the book it is written about me, that I may do Your will, God (...). It removes one victim (ST) to establish another (NT). By this will we are sanctified by the sacrifice of the body of Jesus Christ once and for all "(2nd reading). This is the true meaning of the mystery of Christmas at the beginning of its celebration: Christ's coming, in accordance with God's will, is connected with the free sacrifice of his life, for the sins of men.

Fr. Ryszard Groń



Congratulation winners of the "White Raven" Raffle, December 12, 2021

1 price, \$1,000 - ticket # 0627

2 price, \$500 - ticket # 429

3 price, \$100 - Ticket # 399, 0539, 0753



Na cztery dni przed Bożym Narodzeniem Kościół podaje nam ewangelię relacjonującą wizytę Maryi, Matki Jezusa, u swej krewnej Elżbiety, po to, by zaznaczyć, że jest ona w stanie błogosławionym oczekując z łaski Bożej narodzenia swego syna. Wydarzenie to będzie miało miejsce w Betlejem, o którym wspomina dzisiejsze 1. czytanie, prorokując, że stamtąd rozpocznie się dzieło zbawcze Boga dla Izraela: „Z Ciebie wyjdzie Ten, który będzie władał w Izraelu, a pochodzenie Jego od początku, od dni wieczności. Przeto Pan wyda ich aż do czasu, kiedy porodzi, mająca porodzić. Wtedy reszta braci Jego powróci do synów Izraela. I powstanie, i będzie ich pasterzem mocą Pana”. Wieczne pochodzenia Mesjasza, Jego rola przyprowadzenia z powrotem reszty Izraela do wierności prawu Bożemu, poprzez fakt Jego narodzin jako Pasterza działającego mocą Pana, przywołuje wydarzenie Bożego Narodzenia, Jezusa Chrystusa, który poprzez swój krzyż zrealizuje na tzw. reszcie Izraela (tj. w swym Kościele) plan zbawienia świata z niewoli grzechu, czyli powrotu człowieka do Boskiego źródła. Stanie się to „mocą Bożą” poprzez dobrowolną ofiarę Chrystusa, o czym znów przypominają dzisiejsze czytania: Mesjasz będzie pasterzował „mocą Pana, przez majestat imienia Pana Boga swego” (1. czytanie), oraz: „Całopalenia i ofiary za grzech nie podobały się Tobie. Wtedy rzekłem: Oto idę. W swoju księgi napisano o Mnie, abym spełniał wolę Twoją, Boże (...). Usuwa jedną ofiarę (ST), aby ustanowić inną (NT). Na mocy tej woli uświęcenia jesteśmy przez ofiarę ciała Jezusa Chrystusa raz na zawsze” (2. czytanie). Oto prawdziwe znaczenie tajemnicy Bożego Narodzenia u początków jej celebracji: przyjście Chrystusa, zgodnie z wolą Bożą, wiąże się z dobrowolną ofiarą Jego życia, za grzechy ludzi.

Fr. Ryszard Groń



Gratulacje dla wygranych biletów z loterii „Białego Kruka”, 12 Grudnia 2021

1 price, \$1,000 - ticket # 0627

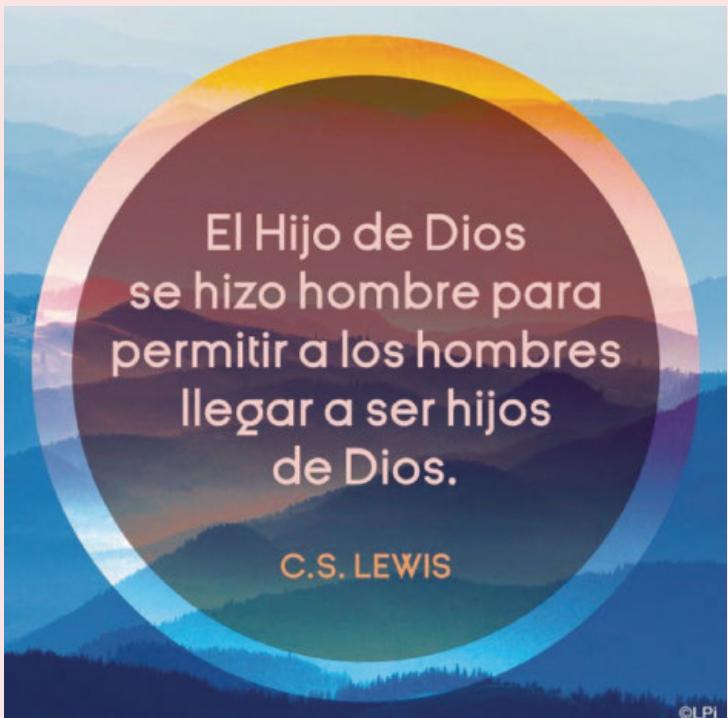
2 price, \$500 - ticket # 429

3 price, \$100 - Ticket # 399, 0539, 0753



Cuatro días antes de Navidad, la Iglesia nos regala el Evangelio que relata la visita de María, la Madre de Jesús, a su prima Isabel, para indicar que se encuentra en un estado bendito, esperando el nacimiento de su hijo por la gracia de Dios. Este evento tendrá lugar en Belén, que se menciona en la primera lectura de hoy, profetizando que la obra de salvación de Dios para Israel comenzará desde allí: "El que reinará en Israel saldrá de ti, y su origen desde el principio, desde los días de la eternidad. Por tanto, el Señor los entregará hasta que ella esté a punto de dar a luz. Entonces el resto de sus hermanos volverá a los hijos de Israel. Y él se levantará y será su pastor por el poder del Señor ". El origen eterno del Mesías, su papel de devolver al resto de Israel a la fidelidad a la ley de Dios, a través del hecho de su nacimiento como Pastor actuando por el poder del Señor, evoca el evento de la Navidad, Jesucristo, quien a través de su cruz llevará a cabo el llamado el resto de Israel (es decir, en su Iglesia) un plan para la salvación del mundo de la esclavitud del pecado, es decir, el regreso del hombre a la fuente de Dios. Se convertirá en "poder de Dios" mediante el sacrificio voluntario de Cristo, como nos recuerdan nuevamente las lecturas de hoy: el Mesías pastoreará "con el poder del Señor por la majestad del nombre del Señor su Dios" (1^a lectura) , y: "Los holocaustos y las ofrendas por el pecado no te agradaron. Entonces dije, aquí voy. En el rollo del libro está escrito de mí, para que haga tu voluntad, Dios (...). Elimina una víctima (ST) para establecer otra (NT). Por esta voluntad somos santificados por el sacrificio del cuerpo de Jesucristo de una vez por todas "(2^a lectura). Este es el verdadero sentido del misterio de la Navidad al comienzo de su celebración: la venida de Cristo, según la voluntad de Dios, está relacionada con el sacrificio gratuito de su vida por los pecados de los hombres.

Fr. Ryszard Groń



Enhorabuena a los ganadores de los bolletos de lotería del “cuevo blanco”, 12 de diciembre de 2021

1 price, \$1,000 - ticket # 0627

2 price, \$500 - ticket # 429

3 price, \$100 - Ticket # 399, 0539, 0753

CHRISTMAS SCHEDULE

Confessions: Wednesday, December 22nd
6:00pm-8:00pm English, Spanish, Polish & Italian

Christmas Eve - Friday, December 24th

5:00pm Family Mass – English
10:00pm Pasterka Mass – Polish
11:30pm Christmas Caroling - English
12:00am Midnight Mass – English

Christmas Day - Saturday, December 25th

7:30am & 12:00pm – English
9:00am & 1:30pm – Polish
10:30am - Spanish

Day After Christmas - Sunday, December 26th

7:30am & 12:00pm – English
9:00am & 1:30pm – Polish
10:30am - Spanish

New Year's Eve - Friday, December 31st

8:00am & 5:00pm – English
7:00pm – Polish

New Year's Day - Saturday, January 1, 2022

8:00am & 4:30pm (Sunday Vigil Mass) – English
10:00am & 7:00pm – Polish
12:00pm – Spanish



From Deacon Ed

The thing that is really hard, and really amazing, is giving up on being perfect and beginning the work of becoming yourself.

©LPi

PRAYER REQUESTS

Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea, Don MacLean, Marilyn Berry, Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti, Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista, Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama, Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher, Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory, Irene Kmicik, Dolores Piccoli, Paul Trucks, Gary Koscielniak, Guadalupe Canedo, Mary Keating, Nereida Bayron, Kathleen Sonzero, Dan Ziga, Elaine Budzisz. Bernardina Maldonado

Parish Support

Budget for Weekly Collection\$ 7,000
 Weekend Collection December 12.....\$ 6,362
 Religious Retirement Fund.....\$ 2,261

Thank you for your generosity.



Early Bulletin Submission

Please note that our bulletin publisher has early transmission dates for January 2nd bulletin. Please submit all material for that bulletin by Tuesday, December 21st. *Thank you.*

Masses For The Week



©JPPC

Sunday - December 19

7:30am † Deacon John Ponce De León, † Frances Penda Forlano

9:00am Mass in Polish

†Bronisław Marcinek, †Konrad Andrejczuk

†Krzysztof Augustynski, † Jadwiga Ploska

†Rodzice Anna & Seweryn Waksmański i za Dziadków

†Jan Strama & Marianna Banas, †Anette Niebrzydowski

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

10:30am Mass in Spanish

12:00pm † Dominic Storto 1st Death Anniversary

† Pasquale Pierri, † Attilio Ricchio

1:30pm Mass in Polish

† Stanisław Wojdyła, † Rafał Rusiłowicz

† Czesława Klimek

Monday - December 20

8:00am † Jadwiga Ploska, S.I. Pro Populo St. William

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Tuesday - December 21

8:00am † Placido Buniao † Jadwiga Ploska

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

7:00pm Mass in Spanish

Wednesday - December 22

8:30am † Jadwiga Ploska,

† Mary O'Connor - 11th Death Anniversary

7:00pm Mass in Polish † Krzysztof Augustynski,

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Thursday - December 23

8:00am † Jadwiga Ploska,

† Angie Ricchio & Attilio Ricchio

† Mom/Angie Ricchio

† Dominic Storto - 1st Death Anniversary

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

Friday - December 24

8:00am † Jadwiga Ploska

5:00pm Family Mass

† Kubalanza & Sipp Family, † Richard Olszewski

† Marian Sak, † Tom McMahon

† Mary Kilian, † Dugo & Witrock Families

† Evan Moen & the Moen Family

S.I. Orrico, Ricchio & Veronicos Families

10:00pm Pasterka - Mass in Polish

† Konrad Andrejczuk, † Krzysztof Augustynski

† Krzysztof Żuławski - pół roku po śmierci

† Jadwiga Ploska, † Eugeniusz Bugaj

S.I. Dzięczynna za Uzdrowienie i z Prośbą o

Łaski i Opiekę Bożą dla Całej Rodziny Łowisz

S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

12:00am Midnight Mass

† Linda Keas, † Adoracion Arceo, † William Joves, † Jenny Arceo, † Lenora Gualano
S.I. Orrico, Ricchio & Veronicos Families

Saturday - December 25

7:30am † Deacon John Ponce De León, † Tha Schlesser Family , † Tha Mendoza Family
† The Principe Family, † The Ponce De León Family
† Russell Tinerella, † Kubalanza & Sipp Family
S.I. Orrico, Ricchio & Veronicos Families

9:00am Mass in Polish

† Konrad Andrejczuk, † Krzysztof Augustynski
† Jadwiga Ploska, † Anette Niebrzydowski, † Bronisław Marcinek
S.I.O Powrót do Zdrowia i Potrzebne Łaski dla Edwarda

10:30am Mass in Spanish

12:00pm † Kissane, Storto & Valentino Families
† Dominic Storto, † Mike & Joseph De Pinto
† Anna & Giuseppe Bozzi, † Francesco Petrungaro
† Vito & Maria De Pinto, † Domenica De Fano

1:30pm Mass in Polish

† Steve & Marcin Sak, † Czesława Klimek, † Krzysztof Augustynski

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave., • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

STAND OUT

**with a PREMIUM DIGITAL AD
on PARISHESONLINE.COM**



CONTACT US AT 800-950-9952



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

**FREE
AD DESIGN**

**WITH PURCHASE
OF THIS SPACE**

**LPI CALL
800.950.9952**

NEVER MISS A BULLETIN !

**Sign up to have our weekly parish bulletin
emailed to you at www.parishesonline.com**



**SUPPORT YOUR
LOCAL PARISH.**

LPI Buy a bulletin ad space today!

Joseph J. Belloccio

**ARROW
BODY & FENDER SERVICE, INC.**

708-456-9424

7536 West Grand Avenue, Elmwood Park, IL

FREE TOWING!

www.arrowbodyandfender.com



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT OUR ADVERTISERS!



Dr. James G. Frazier, D.M.D., M.S.
COMPREHENSIVE, QUALITY, ORTHODONTIC CARE

DAMON SYSTEM invisalign

Flexible Payment Options 400 Lathrop Ave, Suite 203
Insurance Accepted River Forest, IL 60305
708.366.6595 www.fraziorthodontics.com



**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!
ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4lpi.com
or **(800) 950-9952 x2436**

SUPPORT YOUR LOCAL PARISH.

Buy a bulletin ad space today!

WE'RE HIRING

AD SALES EXECUTIVES

**BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION.
WORK WITH PURPOSE.**

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community

Contact us at careers@4lpi.com
www.4lpi.com/careers

NEVER MISS A BULLETIN !

Sign up to have our weekly parish bulletin emailed to you at www.parishesonline.com



SUPPORT OUR ADVERTISERS!

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służyliśmy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



NCUA LENDER

PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

DAVID CWIK

Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



Since 1960 The Original



Pizza and more...

Carry Out & Delivery

(773) 622-4333

1737 N. Harlem Ave. • Chicago, IL

www.amatospizza.com

We've Missed You!
Welcome Back to Mass



Stay connected to our faith community no matter where you are by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

www.ParishesOnline.com

St. William, Chicago, IL

A 4C 01-1470



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com